

**Неділя Сиропусна. Святого апостола Архипа. -  
19 лютого.**

**Тропар (глас 3):** Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь,\* Він смертю смерть подолав,\* первістоком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибин аду,\* і подав світові велику милість.

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак (глас 6):** Премудрости наставнику,\* розуму подателю,\* немудрих учителю і нищих захиснику,\* утверди. врозуми серце моє, Владико.\* Ти дай мені слово, Отче Слово,\* бо оце устами моїми не забороню, щоб звали тобі.\* Милостивий, помилуй мене, падшого.

**Прокімен (глас 8):** Помоліться і воздайте\* Господеві, Богу нашому (Пс 75,12).

**Стих:** Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його (Пс 75,2).

**Апостол: (Рм 13,11-14,4):** *Браття*, вже пора вам прокинутись із сну: тепер бо ближче нас спасіння, ніж тоді, як ми увірували. Ніч проминула, день наблизився. Відкиньмо, отже, вчинки темряви й одягнімось у зброю світла. Як день, – поведьмося чесно: не в ненажерстві та пияцтві, не в перелюбі та розпусті, не у сварні та заздрощах; але вдягніться у Господа Ісуса Христа і не дбайте про тіло задля похотей. Слабкого в вірі приймайте, не вступаючи з ним у суперечки. Один вірить, що можна все їсти, а слабкий (у вірі) їсть городину. Хто їсть, хай тим, що не їсть, не гордує; а хто не їсть, хай того, що їсть, не судить, бо Бог його прийняв. Ти хто такий, що чужого слугу судиш? Своему господареві стоїть він або падає; а стоятиме, бо Господь має силу втримати його.

**Sunday of Cheesefare: Sunday of Forgiveness;  
The Holy Apostle Archippus; February 19.**

*Text from "The Divine Liturgy: An Anthology for Worship";  
Pg. 337 (Tone 3) & Pg. 614*

**Troparion (Tone 3):** Let the heavens be glad, let the earth rejoice,\* for the Lord has done a mighty deed with his arm.\* He trampled death by death; He became the first born of the dead;\* He saved us from the abyss of Hades\* and granted great mercy to the world.

**+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.**

**Kontakion (Tone 6):** O Master, Guide to Wisdom,\* Bestower of prudent counsel,\* Instructor of the foolish and Defender of the poor ones;\* make firm my heart and give it understanding.\* Give me a word, O Word of the Father:\* Behold, I shall not stop my lips from crying out to You:\* In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

**Prokimenon (Tone 8):** Pray and give praise to the Lord our God.\* Pray and give praise to the Lord our God (Ps 75:12).

**verse:** In Judea God is known; His name is great in Israel (Ps 75:2).

**Epistle (Rm 13:11-14:4):** *Brethren*, you know what time it is, how it is now the moment for you to wake from sleep. For salvation is nearer to us now than when we became believers; the night is far gone, the day is near. Let us then lay aside the works of darkness and put on the armour of light; let us live honourably as in the day, not in revelling and drunkenness, not in debauchery and licentiousness, not in quarrelling and jealousy. Instead, put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to gratify its desires. Welcome those who are weak in faith, but not for the purpose of quarrelling over opinions. Some believe in eating anything, while the weak eat only vegetables. Those who eat must not despise those who abstain, and those who abstain must not pass judgement on those who eat; for God has welcomed them. Who are you to pass judgement on servants of another? It is before their own lord that they stand or fall. And they will be upheld, for the Lord is able to make them stand.

**Алилуя (глас 6):**

**Стих:** Благо є сповідуватись Господеві і співати імені твоєму, Всевишній (Пс 91,3).

**Стих:** Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч (Пс 91,3).

**Євангеліє: (Мт 6,14-21):** *Сказав Господь:* “Коли ви прощатимете людям їхні провини, то й Отець ваш небесний простить вам. А коли ви не будете прощати людям, то й Отець ваш небесний не простить вам провин ваших. Коли ж ви постите, не будьте сумні, як лицеміри: бо вони виснажують своє обличчя, щоб було видно людям, мовляв, вони постять. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли постиш, намасти свою голову й умий своє обличчя, щоб не показати людям, що ти постиш, але Отцеві твоєму, що перебуває в тайні; і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі. Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і хробацтво нівечить, і де підкопують злодії і викрадають. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають стін і не викрадають. Бо де твій скарб, там буде і твоє серце.”

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

**Alleluia (Tone 6):**

**verse:** It is good to give praise to the Lord, and to sing to Your name, O most High (Ps 91:3).

**verse:** To announce Your mercy in the morning and Your truth every night (Ps 91:3).

**Gospel: (Mt 6:14-21):** *The Lord said:* If you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses. ‘And whenever you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces so as to show others that they are fasting. Truly I tell you, they have received their reward. But when you fast, put oil on your head and wash your face, so that your fasting may be seen not by others but by your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. ‘Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal; but store up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (х3).

